



Francesco Colonna

Date of birth: 27 Nov 1966 | **Nationality:** Italian | **Gender:** Male |

Phone number: (+39) 3482916261 (Mobile) | **Email address:**

francesco.colonna11@gmail.com | **Website:**

<https://www.proz.com/profile/2464372> | **Skype:** francesco2711 |

WhatsApp Messenger: +39 3482916261 |

Address: Via don Sturzo 3, 43123, Parma, Italy (Home)

● ABOUT ME

After many years as a professional journalist for magazines and major television networks, in Italy and Brazil, since 2014 I've been working as a **freelance translator and proofreader (including light and full MTPE) for many agencies in Italy and abroad** (China, UK, USA agencies, among others). My language pairs are: from Portuguese and English into Italian, from English and Italian into Portuguese: the translation into Portuguese is always and carefully done in close collaboration with a native speaker.

I also work as a freelance journalist for some news magazines and as a social media manager for individuals and companies.

● WORK EXPERIENCE

1 JAN 2014 – CURRENT Parma, Italy
TRANSLATOR FREELANCE

Freelance **translator and proofreader, including flight and full MTPE**, for many agencies in Italy and abroad (China, UK, and USA agencies, among others).

Language pairs: **from Portuguese and English into Italian, from English and Italian into Portuguese** (the translation into Portuguese is always and carefully done in close collaboration with a native speaker).

CAT Tool used: **Trados Studio**

Main expertise fields: Technical manuals, engineering, energy, IT/UI, legal and contracts, marketing, and journalism

1 MAR 2004 – 20 NOV 2013 Rio de Janeiro, Brazil

FOUNDER, JOINT OWNER AND JOINT MANAGER OF A TV PRODUCTION COMPANY ISLA MEDIA PRODUCTIONS

- Production and post-production of TV coverage and reports;
- Productions for the main international TV networks and agencies (such as BBC, ABC, Rai, Sky, Magnolia, Endemol, CNN);
- Directorship of the company;
- Staff recruitment;
- Drafting contracts in several languages (English, Portuguese, and Italian);
- Drafting advertising copy for the Brazilian and international markets, especially British and North American;
- Writing journalism articles

1 APR 1994 – 28 FEB 2004 Milan, Italy

MEMBER OF THE EDITORIAL STAFF OF CAPITAL MAGAZINE RIZZOLI-CORRIERE DELLA SERA GROUP

- Writing articles;
- Conducting interviews and investigative reports, mainly of an economic and financial nature or on personalities and services with a high-end target;
- Coordinating editorial team

1 DEC 1991 – 28 FEB 1992 Milan, Italy

PRESS OFFICE MANAGER ITALEASE

- Creation of daily press folders for the company;
- Drafting press releases;
- Organizing responsibilities;
- Advertising campaigns in collaboration with specialized firms;
- Public relations

● **EDUCATION AND TRAINING**

3 MAR 1991 – 15 AUG 1993 Milan, Italy

MASTER'S COURSE IN JOURNALISM Rizzoli-Corriere della Sera Group

5 NOV 1985 – 26 OCT 1990 Milan, Italy

DEGREE IN MODERN ARTS (110/110 CUM LAUDE), WITH A THESIS ON THE THEORY AND TECHNOLOGY OF INFORMATION Università Cattolica di Milano, Faculty of Arts and Philosophy

1 OCT 1980 – 30 JUN 1985 Parma, Italy

HIGH SCHOOL DIPLOMA IN CLASSICAL STUDIES "Giandomenico Romagnosi" Classical High School

● **LANGUAGE SKILLS**

Mother tongue(s): **ITALIAN**





Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
PORTUGUESE	C2	C2	C1	C2	C2
ENGLISH	C1	C1	B2	B2	C1
SPANISH	B1	B2	A2	A2	B1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

● **DIGITAL SKILLS**

Digital Skills - Test Results

 Information and data literacy	ADVANCED	Level 6 / 6
 Communication and collaboration	ADVANCED	Level 6 / 6
 Digital content creation	ADVANCED	Level 5 / 6
 Safety	ADVANCED	Level 5 / 6

Results from [self-assessment](#) based on [The Digital Competence Framework 2.1](#)

My Digital Skills

Microsoft Office | Microsoft Word | Microsoft Excel | CAT Tools (including SDL Trados Studio) | Adobe Acrobat Reader/Pro | One-drive | Avid Pro Tools (Basic) | Adobe illustrator, InDesign, Photoshop

● **ADDITIONAL INFORMATION**

MANAGEMENT AND LEADERSHIP SKILLS

International experience Managing a company in a complex city such as Rio de Janeiro allowed me to learn how to select, organize, and motivate staff no matter the cultural differences. I am aware of the value of responsibility, punctuality, and respect for anyone working with me on a team

DRIVING LICENCE

Driving Licence: B